

1885-03-17

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Ferdinand Meldahl

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Sender info (seal, address, etc.):

Carl Jacobsens brevpapir.

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Original i Rigsarkivet. Kopi i Carl Jacobsens kopibog, NCG.

TRANSCRIPTION

17-3-1885

Hr Etatsraad Meldahl

Erindrer De ikke at kort Tid efter at De havde brugt det citerede Udtryk vi vare sammen De og jeg, og at jeg udtalte min Glæde over Deres Udtalelse og De ligeledes glædede Dem over og fastholdt Deres Udtryk, uagtet eller vel fordi det var "haarde Ord" men ogsaa meget sande Ord.

Deres og mit Syn paa vor Byes Physionomi var dengang og er vist endnu aldeles eens

Jeg havde derfor sikkert haabet at det vilde Deres udeelte Bifald, at jeg atter bragte Deres Udtryk frem - min Tilføielse om Tjenestepigen er jo i Virkeligheden kun en Variant af Deres Udtryk og er jo kun fremkommen for ogsaa at vise min Tilslutning til Deres Tanke.

Om man siger "at Byen bærer et Trællemærke" eller "at den er sammenlignet med en Trælkvinde" staaer for mig i den foreliggende Sammenhæng

som saa ligt hinanden at det vilde være saare overflødigt at bringe Deres og mit Navn for Offentligheden for at en saadan Ubetydeligheds Skyld ^{x)} Naar jeg derfor ikke mener at burde efterkomme Deres Ønske, saa er det fordi

1) at mit Citat jo netop har betonet at De og jeg i Betragtningen af Byens Præg ere saa at sige absolut enige

2) og navnlig tillige fordi jeg synes vi maa hellere gemme vore

Navne til Sager af større Betydning.

Vi vilde let blive komiske begge to hvis vi gav os til at skrive om Forskjellen imellem en By (som jo er Femininum) med Trællemærke og en By der ligner en Trælkvinde!

De gjør mig meget mere ondt nu at erfare at det er Dem, der er Mesteren for Planen til Rosenborg havs Ødelæggelse.

Gid jeg maatte i Ro og Mag tale med Dem i 10 Minuter jeg vilde da udvikle hvad jeg nu kun kan antyde

II

nemlig:

uanset al Hensyn til Sagen saa vil De tabe ved at være Talsmand for det Project.

Enten gaar det ikke igjennem - og da er De distanceret paa et vigtigt Fremtidsomraade

Eller, det lykkes Dem at tvinge det igjennem og da vil De blive den

upopulæreste Mand i Kjøbenhavn.

De behøver ikke at son-

dere ret dybt for at erfare i hvilken Grad Stemningen i Byen er imod at ødelægge Kongens Have.

Selv om De hæver Dem over Sligt som at være upopulær saa er det dog vist at De som alle Andre kunde udrette mere ved at have Populariteten for Dem end imod Dem

Tilgiv disse Yttringer, der maaske synde mod en formel Etikette men ikke imod et varmt Hjertes Fortrolighed.

Deres hengivne

C. Jacobsen jun.

G. JACOBSEN JUN.
NY CARLSBERG.

2. 11. 3. 1881

Telegram-Adresse:
Ny Carlsberg - Kjøbenhavn.

Hr. Etatsraad Melbøll.

Erindrer De ikke et kort
Tid efter at De havde læst
det indsendte Udtryk vi
var sammen De og jeg,
og at jeg udtalte min Glæde
over Deres Udtryk og De
lykkedes glædelig Dem over
og fastholdt Deres Udtryk,
magtet alle vel fordi det
var "haardt Ord" som jeg
nægtede sende Dem.

Deres og mit Lys for
vor Nyer Physiologi var
sengang og er vist endnu

aldeles een.

Jeg havde derfor villet
haaret at det vilde Ders
udeelte Bifeld, at jeg ikke
krægte Ders Udtryk frem
- min Tilførelse og Tjerske-
viser og jo i Virkeligheden
kun en Variant af Ders
Udtryk og er jo som frem-
kommer for jeg at visse
min Tilførelse til Ders
Tanke.

Om man siger at Nyer
bærer et Traktormark
eller "et der er sammen-
lyst med en Traktormark"
staaer for mig i den
føreliggende Tankekraft

De har vist tænkt mig forfaerd med Elbert eller min
Kensigt (som tidligere set dem selv) og er ogsaa det

sa saa lytt hinanden
at det vilde vare saars
overfloedigt at bringe
Deres og mit Navn for
Offentligheden for at
en saadan Udtaledegheds
Skyld.

Naar jeg derfor vilde seere
at burde efter haare Dem
Gode, saa er det fordi

Yat mit Bilet jo udtog

har betonet at De og jeg

er Betragtere af Sjæns

Prag og saa er mig elw-

let enige

4/4 ^{tilbage} ~~saar~~ly fordi jeg ogsaa

er saa hellere gjeerne mere

Naar til Løge og store
Netyding

Vi vilde til lline haarske
bøge To hvis vi ogsaa vil
at skrive en Traktat

saellen en Ny (sa ja en
Pensioen) med Tralleaark

og en Ny der ligger en Tral
hvilde!

De er mig meget mere end
mi et udfare at det er

Dem, der er Maesteren for
Plaan til Naar bog haare

Paalagge.

Jid jeg maatte i No y dly
telle med Dem i 10 Maaned
jeg vilde da indvirkle dem
jeg mi kun kan antyde

F. JACOBSEN JUN.
NY CARLSBERG.

2. - - 188

Telegram-Adresse:
Nycarlsberg — Kjøbenhavn.

II

venlig:
aanseet at Henry til
Lagen maa vil De take
med at være Talmand for
det Project.

Enden gaaer det ikke ijen-
nem - og da er De dinstan-
ceret paa et rigtigt Pres-
tidsomraade -

Eller, det lykkes Dem at
tringe det ijennem og
da vil De blive den
upopulæreste Mand i
Kjøbenhavn.

De behøver ikke at søm-

dere ret dybt for et sefare
it hvilken Grad Stearin-
gen og Ager er imod et
idelagge Konges Hove.
Selv om De haver den
over sigt som et uau-
ropuler sa er det dog
vist at De som alle
Andre kunde indrette
Mere ved at hove Popu-
lariteten for Dem end
imod Dem.

Folgen dine Gtninger, der
maakte sigde imod en formel
beti-tette nu ikke imod
et varmt Hjertes Fortrolighed.

Deres højsom
C. Jacobsen jr.

177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500

100 saa Lyt. herunder
at det vilde, naar saare
overflodigt et bing
Deres, mit Navn for
Offentligheden for at
en saadan Altydelighed
lygte.
Naar jeg derfor alle saare
et bende efter haand
Punkt, saa er det fordi
hat mit Blet jo antog
har betonet at La. 9. 17
Rettydelighed af Norge
Paa en saa et sig selv
hat saare
1/2 saare fordi jeg saare
er saa hellere sjælene over

Naar til Paa og store
Rettydelighed
Vi vilde let bliu haare
lygte to haare, som er let
at skine og Trostfelle
saare og sig (som jo er
Paa saare) mid Trostsaare
og sig der lygte og Trost
haare!
Jeg er mig sigt saa mit
mi et saare et det er
Dere, der er Haare for
Paa til Naare sig haare
Paa saare.
Jeg er sigt saare og sigt
saa sigt saare og sigt
jeg vilde da saare saare
jeg mi saare saare og sigt

II
 sønlig:
 uanset al Hensyn til
 Løjen saa vil alle tale
 ned at være Talsmand for
 det Projekt.

Endt gæve det ikke oppen-
 ren og da er Jo dertil
 creet paa et vist Paa-
 ledsomraade -
 Eller, det lyder som et
 træng det opprems og
 da vil De ikke den
 spøgelsesvis tænke i
 Kj. eller her.
 De behøver ikke at være

deres ret dygt for et uaf-
 et holdt fra) Pleasen
 for - Nogen er især et
 idelagge Kongen Hoves
 selv og de have den
 over sigt saa et var
 afpular saa er det dog
 vist at alle som alle
 Andre kunde indrette
 Hens ud at have Papi-
 lariteter for Dan a)
 især den.

Tilgaa dine Gøttinger, de
 snart sigde især a) fra
 Chelotte nu alle især
 et varmt Hjertes Fortrolighed
 Deres høje
 C. Jacobsen for.